

幽灵狗

小狗胡椒与星运宅

[英] 克莱尔·巴克/著

[英] 罗斯·柯林斯/绘

唐昕圆/译



凤凰阿歇特
hachettephoenix

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

幽灵狗

小狗胡林与星宅



[英] 克莱尔·巴克 / 著
[英] 罗斯·柯林斯 / 绘
唐昕圆 / 译



凤凰阿歇特
hachettephoenix



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (C I P) 数据

幽灵狗 小狗胡椒与星运宅 / [英] 克莱尔·巴克著;
[英] 罗斯·柯林斯绘; 唐昕圆译. — 合肥: 黄山书社,
2017.5

ISBN 978-7-5461-6360-4

I. ①幽… II. ①克… ②罗… ③唐… III. ①儿童故事—作品集—英国—现代 IV. ① I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 091132 号
版权合同登记号: 12171709

Knitbone Pepper Ghost Dog: Best Friends Forever

Text copyright © Claire Barker, 2015.

Illustrations copyright © Usborne Publishing Ltd., 2015.

Illustrations by Ross Collins.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2017 by Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd.

Published in cooperation between Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd and Huangshan Publishing House.

All right reserved.

幽灵狗 小狗胡椒与星运宅

出品人	王晓光
总策划	徐革非
责任编辑	汪盎然
特约编辑	张敏 陈潇潇
装帧设计	北京中文天地文化艺术有限公司
出版发行	时代出版传媒股份有限公司 (http://www.press-mart.com) 黄山书社 (http://www.hspress.cn)
地址邮编	安徽省合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印刷	合肥精艺印刷有限公司
版次	2017 年 7 月第 1 版
印次	2017 年 7 月第 1 次印刷
开本	787mm × 1092mm 1/32
字数	120 千
印张	6.5
书号	ISBN 978-7-5461-6360-4
定价	28.00 元

服务热线 0551-63533706

销售热线 0551-63533761

官方直营书店 (<http://hssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,

请与印制科联系 (0551-63533725)



目 录

第1章	离开人世的狗狗	1
第2章	金窝银窝不如自家的狗窝	10
第3章	了不起的温妮	18
第4章	“致死去的你”	25
第5章	树篱中的隐藏者	42
第6章	幽灵学校	45
第7章	重大事件	61
第8章	汪汪脸的苦恼	67

第9章	强身健体	74
第10章	古怪的古画	86
第11章	团队精神	92
第12章	胡子怪人	101
第13章	吸入幽灵盒	112
第14章	出乎意料	124
第15章	亲爱的宠物幽灵们	130
第16章	马甲的阴谋	141
第17章	幽灵的围攻	154
第18章	以弱胜强	166
第19章	灵光一现	178
第20章	出其不意	187
第21章	岁月静好	191

第1章

离开人世的狗狗



死亡给织织骨·胡椒留下的第一印象是——天堂并不尽如狗意。

这里不仅没有小松鼠和香肠三明治，也没有美味的骨头和吱吱球^①，反倒是堆满了条纹袜和连衫裤，还有一股洗衣粉的味道，而且非常黑暗。天堂里应该充满了璀璨炫目的亮光，而不是紧身衣上的亮片。

但织织骨真的去世了，因为他能够清晰地记起自己

^① 吱吱球：原文是 squeeze ball，一种为狗设计的、捏咬起来吱吱作响的玩具。

快要死去时的场景……

昨天，他真切地感到自己垂垂老矣，疲惫不堪，已经奄奄一息，甚至都无法起床了。后来那位善良的浑身散发着猫咪和饼干味道的兽医赶来了，所有人都开始流泪。

胡椒一家人紧紧围坐在一起，悲伤不已。他们互相传递着纸巾，不停地擦拭眼泪，擤鼻子，以至于织织骨希望他们不是得了什么感冒。

胡椒勋爵一边大声地抽鼻子，一边细心地将织织骨最心爱的玩具兔茸茸塞到狗狗的下巴下面。胡椒夫人则轻轻地捏了捏他的爪子。然后温妮——那个可爱的十岁的温妮——跪下来，用狗狗喜爱的方式轻抚着他的耳朵。她离狗狗那么近，温热的泪水滴落到了狗狗的小鼻子上。她轻声说：“谢谢你，你是全世界最棒、最特别、最完美的狗狗。睡个好觉，织织骨·胡椒。我们非常爱你。再见，再见……”

接着，沙赞^①！狗狗完完全全离开了人世。不可思议的是，这感觉其实还很不错！因为前一分钟还痛苦难

① 原文 SHAZAM：为外国儿童口语，源于 1940 年美国连环漫画中一个老巫师的名字，漫画主人公孤儿比利呼唤这个名字，即可获得神力。

耐，而下一分钟一切都不再如此。实际上，织织骨感觉棒极了，仿佛又重新变成了小狗宝宝，全身柔软灵活。

织织骨曾期盼着，伴着周围舞动着翅膀的天使和悦耳的竖琴声，瞬间抵达天堂。因为他以前在那些星期六的晨间动画片中看到过，当时他坐在温妮旁边，温妮嘎吱嘎吱地咀嚼着烤面包片，他则咯吱咯吱地品尝着狗狗饼干。动画片中的情景让人觉得死亡毫无痛苦，去往天堂的过程井然有序，又简单直接。

但对织织骨·胡椒而言，去天堂的过程可没那么直接，简直复杂极了。织织骨在一个黑暗的角落里仔细地观察着一件小护士服，衣服口袋上挂着一个弹弓，口袋深处装着巧克力。他嗅了嗅，发现自己竟然不是在天堂，而是在温妮的衣柜里面，顿时大大地松了一口气。

他小心翼翼地走出交织在一起的衣架“森林”，用小鼻子顶开衣柜门。衣柜外凉爽而安静，他的视线落在了屋子角落里的床铺上，看到了彩虹色的绗缝被子下蜷缩着一个熟悉的身影。

织织骨的心瞬间怦怦跳动，小尾巴开始像雨刷般摇摆。哦，那是他最最喜爱的、妙不可言的、美丽动人的、无与伦比的温妮·胡椒。他爱她，胜过爱世间所有的饼

干圈、飞盘、牛粪团。他们曾约定永远做彼此最好的朋友。如同茶和烤面包片、鱼和薯条、草莓和奶油——温妮和织织骨就是天生一对。他蹦蹦跳跳地跑过去，欣喜又幸福地看了她一会儿。他把头轻轻地倚在她的床罩上，想象着温妮看到他时该多么开心，那一定是送给她的最完美的惊喜。但如此说来，一定有什么地方出错了，也许他并没有死去，或者充其量只死了一点儿。但是不论发生了什么，一切都不重要了，因为下一个瞬间、任何一个瞬间，温妮都可能醒来，微笑着说：“你在这里啊，织织骨，你这个小乖乖！”然后一切都美好如初。

他舔了舔她的脸颊。温妮的脸蛋平时舔起来像是薄荷牙膏或口香糖的味道，但是今天这味道却不同以往：奇怪而咸涩。他又嗅了嗅她的头发，味道十分糟糕。他的目光落到她的手上，看到她手中握着一张相片，相片中有一只齐膝高的狗狗，长着一对歪向一边的耳朵，一身褐色的、硬毛刷式的毛。狗狗戴着海盗帽，垂着头趴在那里。虽然他看上去绝对不是一只纯种狗，但是他的眼睛却像最亮的星星一般闪闪发光。“哦，快看，”织织骨开心地汪汪叫道，“这是我！”



这时有人在敲门。温妮的妈妈走进来坐在了床边。她看起来非常难过，眼睛红肿。也许她真的得了感冒。“该起床了，温妮，”她轻声喊道，“要去上学了。”

通常温妮会像噼啪作响的爆竹一般一跃跳下床，但是今天却没有。她仅仅翻了个身，转向了墙壁。

一开始，织织骨以为这是个游戏，便拼命地跳来跳去。他喜欢游戏，但之后他意识到并非如此，所以他停了下来，气喘吁吁，但依然心情愉快。可是温妮依然面朝墙壁，不管妈妈如何哄她起床，她都置之不理。“好吧，我觉得这是小狗的工作，”织织骨叹了口气，挤到温妮妈妈前面，“别害怕，织织骨在这儿呢！好了，温妮，快点起床吧，别再闹着玩儿了。”

他重重地把爪子放在温妮的腿上，并用湿润的鼻子推她，但她似乎并没有注意到，于是，织织骨又推了一次，这次他推得更用力了。

“温妮，是我——维生素 D！听懂了吗？D 代表小狗^①，哈哈！还没懂吗？哦，快点。如果你现在就起床，那么在校车来之前我们还有时间玩个游戏。我想玩一次‘跳钢琴’，你猜怎么着？我今天感觉好多了，快看！”他

① 英文中小狗为 dog，字母 D 为 dog 一词的首字母。

开始在温妮面前蹦跳雀跃，像个小疯子一样，试图吸引她的注意，“温妮，你看！”

但是，温妮只是蜷缩成一团，还把枕头拉过来遮住了头，似乎不想听到任何声音。

织织骨有一种奇怪的感觉——不好的感觉。然后一个糟糕的想法在脑海中一闪而过。

织织骨·胡椒的数学并不好（他毕竟是只小狗），但即便如此，他也不得不承认这样一个公式：

$$\text{死亡} + \text{依然在这里} = \text{幽灵}$$

他低头看了看自己的爪子，它们似乎有些透明，现在他才开始意识到这一点。如果真要形容的话，自己的爪子看起来就好像是一缕缕棉花做成的。织织骨站到温妮的梳妆台旁边，他注意到镜子可以照出泰迪熊、小猪储钱罐和闹钟，但是却照不出他。现实仿佛一只平底锅，重重地给了他当头一击——当！

织织骨垂着尾巴，心头涌起惊慌与不安。“不，不，不！我不要当幽灵！我不要——这不是真的！”他嚎啕大哭，狂吠不止，“你们快看啊！是我呀，织织骨！”



温妮终于在劝说下起床了，她穿着睡裙下楼，织织骨紧紧跟在她后面。

“看，我还在这儿，我没离开——我依然是这个家庭中的一员！”

但是，温妮和胡椒太太甚至都没有回头看一眼。

在楼下的厨房里，织织骨依然惊慌失色，不知所措。

他意识到自己的死出现了严重的错误：

他既不在这个世界，也不

在那个世界——他存在于中间地带。他在大餐桌下面躲了一会儿，尝试着深呼吸，或者想想能给他安全感的東西，比如格子毛毯和狗狗饼干，好让自己冷静下来。

过了一会儿，织织骨觉得自己已经鼓足了勇气。他爬出来，坐在温妮旁边的椅子上，深深地凝视着她，发现温妮的泪水啪嗒啪嗒一滴一滴地落在玉米片上。狗狗忠诚的天性使他相信温妮一定会度过这段艰难的日子，再次好起来，相信她一定会在某一时刻抬起头，并大声宣

布：“哦，你在这儿呀，织织骨！”毕竟，温妮是全世界最聪明、最不可思议的人，所以她一定会发现自己，这是迟早的事。

但她并没有抬头看他。今天没有，第二天没有，甚至接下来的很多很多天也没有。



第2章

金窝银窝不如自家的狗窝

胡椒家族世代代住在英国巴顿郡的星运宅，具体算来已经有 900 多年了。这座房子被乡村美景所环绕，远离现代世界的喧嚣，安然静谧地沉睡着，在梦中回味着逝去的时光。屋檐下是小鸟搭建的爱巢，布满修补痕迹的屋顶上爬满绿油油的常春藤。这座房子是由他们的祖先一砖一瓦建造起来的，所以，就像墙上的蜗牛和门阶上的苔藓一样，胡椒一家早已成为了星运宅的一部分。胡椒一家是这所房子的灵魂所在，而这里也早已成为他们生命的一部分。简而言之——如果你姓胡椒，那么星

运宅就是你的家。

过去，星运宅曾是一座熠熠生辉、宏伟壮观的建筑，它见证过宴会的觥筹交错，回荡过假面舞会的曼妙轻音，响起过战斗的口号，也吹起过胜利的号角。然而如今，星运宅只不过是矗立在崎岖土路尽头的一座摇摇欲坠的破房子。蕨类植物从烟筒中生长出来，椽子上垂挂着蜘蛛网，疾风吹过，就会有重要的建筑部件被刮落。但无论如何，这里依然是个非常温馨的家。

与他们的祖先不同，胡椒夫妇并不富有，但是他们依然继承了胡椒家族的传统，过着与世无争的生活。当他们没有养蜂，也没在刺藤缠绕的花园中挖掘蔬菜“宝藏”时，就会兴高采烈地戴着大帽子到处游走，不问世事。

胡椒家族收藏着数不胜数的古式帽子，多得连箱子和衣柜都装不下。这些帽子世代相传，收藏蔚为壮观，因此胡椒一家人在任何可以想象出的场合都能找到合适的头饰佩戴。他们三角帽、头巾式女帽、高顶黑色大礼帽、浅顶卷檐软呢帽、土耳其毡帽、冕状头饰、无沿便帽、常礼帽、贝雷帽、点缀彩虹缎带的女帽、盔式大绒帽、平顶硬草帽、熊皮高帽……甚至还有引人注目的

